長岡市多言語情報誌　长冈市多语种信息杂志　Multilingual Information Newsletter

ちきゅうひろば　地球广场　*Chikyû Hiroba*

July 7月 2020 Vol. 4

Catalog Pocket

iOS　Android

ちきゅうひろばと　市政だよりが　１０言語で　読めます！

「Catalog Pocket（カタログ　ポケット）」という　無料の　アプリを　使って　「ちきゅうひろば」や　「市政だより」などを１０言語で　読めるようになりました。ぜひダウンロードして　使って　ください。

【言葉】日本語、英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語

“地球广场”和“市政信息”，可以使用10种语言阅览啦！

“Catalog Pocket(目录 Pocket)”免费APP, 可以使用10种语言阅览“地球广场”和“市政信息”等刊物。请务必下载使用！

[可阅览语种]日语、英语、中文(简体、繁体)、韩语、越南语、泰语、印尼语、西班牙语和葡萄牙语

Chikyû Hiroba and *Shiseidayori* Available in 10 Languages!

Chikyû Hiroba and *Shiseidayori* are now available in 10 languages via a free app named Catalog Pocket. Please use the app, Catalog Pocket, which can be downloaded free of charge.

Available Languages:
Chinese (in simplified and traditional characters), English, Indonesian, Japanese, Korean, Portuguese, Spanish, Thai, and Vietnamese.

内容（ないよう）　Contents

p.2	・国民健康保険の　お知らせ　・国民年金の　保険料について　・長岡花火
p.3	・新型コロナウイルスに　かからないために　・ＤＶで　心配なことが　あるときは ・台風が　近くに　来たときに　気をつけること ・地球広場に　いつでも　相談に　来て　ください
p.4	・关于国民健康保险　・关于国民年金保险费　・长冈焰火
p.5	・新冠肺炎防控知识　・当您因为DV（家暴）而担忧时・・・ ・警惕台风！　・欢迎您到地球广场咨询
p.6	・Important Information about the National Health Insurance Policy ・Important Information about Insurance Premiums for the National Pension Program ・The Nagaoka Fireworks
p.7	・To Protect Yourself from the New Coronavirus Infection ・If You Are Worried about Domestic Violence ・Warnings against Approaching Typhoons ・Visit Us Anytime at Chikyû Hiroba
p.8	急患診療の　お知らせ　节假日急病就诊医疗机构　Emergency Medical Facilities

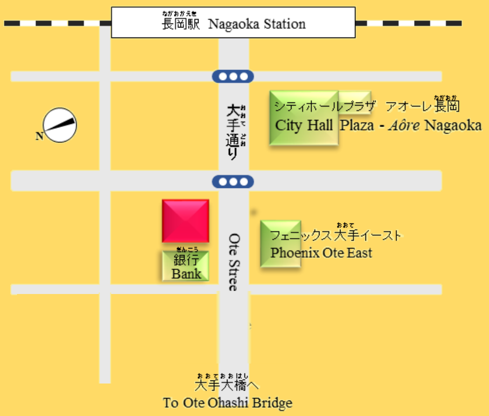
長岡市国際交流センター「地球広場」
〒940-0062　長岡市大手通2-2-6　ながおか市民センター１階

长冈市国际交流中心“地球广场”
〒940-0062　长冈市大手通2-2-6　长冈市民中心内

Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*
〒940-0062　2-2-6 Otedori Nagaoka City

Phone: 0258-39-2714
Skype: Chikyu Hiroba で探してください。
E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp
ホームページ：https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/
Facebook：https://www.facebook.com/nagaoka.chikyu.hiroba/

ホームページ　Facebook



長岡市(ながおかし) からの お知(し)らせ

国民健康保険の お知らせ

国民健康保険に 入っている人に、 新しい 保険証が 7月の 終わりに 届きます。

色は 薄い 青色で、8月から 使うことができる 保険証です。

2020年度の 保険料の 納付通知書〈支払う金額のお知らせ〉が、7月の 中頃に 世帯主〈家族の代表の人〉に 送られます。

会社を 辞めさせられたりして 仕事が 無くなった人は、 保険料が 少なくなることが あります。 また 災害や 新型コロナウイルス感染症の 影響など、特別な 理由で 保険料を 払うことが 難しい 場合も、 保険料が 少なくなることが あります。

仕事を 辞めて、 働いていたところの 健康保険など に 入っていない人は、 14 日以内に 国民健康保険に 入る 手続きを してください。

働くことになって 会社の 健康保険に 入ったときは、 14 日以内に 国民健康保険を やめる 手続きをして ください。

【問い合わせ】国保年金課 国保保険料係

【TEL】0258-39-2220

国民年金の 保険料について

国民年金の 保険料を 払うことが 難しいときは、保険料の 免除や 猶予などの 制度が あります。

免除は、 払う 保険料が 無くなる、 または 少なくなることです。 猶予は、 保険料を 払う 日を 遅くすることです。

免除が 受けられるのは、 本人と 夫や 妻、世帯主〈家族の 代表の人〉の 前の 年の 給料が、 基準よりも 低い人です。 猶予が 受けられるのは、 49歳までの人と、 夫や 妻、 二人の 前の 年の 給料が 基準よりも 低い人です。

免除や 猶予に なった場合は、 将来 もらう 年金が 少なくなります。 年金を 全部 もらうために、10年 以内に 追加で 払うことを お勧めします。

出産〈赤ちゃんを 産むこと〉を した人は、 出産(または 予定)日の 前と 後の 合わせて 4か月は、保険料の 支払いが 免除されます。 赤ちゃんが 双子や 三つ子などのときは、 出産(または 予定)日の 前と 後の 合わせて 6か月の 支払いが、 免除されます。

【問い合わせ】国保年金課 国民年金係

【TEL】0258-39-2250

長岡花火

毎年 8月の 長岡まつり大花火大会は、 新型コロナウイルスが 広がらないようにするために、 今年は 中止になりました。 しかし、 いくつかの 花火が あげられる 予定です。

みんなで 「慰霊〈亡くなった人への祈り〉・復興〈戦争や 災害で だめになったものが もう一度 盛り上がること〉・平和」への 想いを ひとつに しましょう。

8月2日(日)・3日(月)は、 みなさんからの 写真も 募集して います。

午後7時45分に、 みなさんの 家庭で 線香花火や 手で 持つ 花火に 火を つけて、「慰霊・復興・平和」を 願いましょう。 その時の 写真を 撮って、SNS(#おうちで長岡花火)に 投稿して ください。

← くわしくは これを 見てください。

花火は 家で 見ましょう。

日時	8月1日(土) 午後10時30分	8月2日(日)・3日(月) 午後7時30分
内容	・慰霊の 花火 「白菊」 10号 3発 	・「慰霊と 平和への 祈り」 10号 3発 ・「新型コロナウイルスで 亡くなった人への 慰霊と 病気が 早く 終わることを 祈る 花火」 10号 1発 ※午後7時35分、花火が 終わった 後は、 ライトで 「感謝と エール〈励まし〉の 光」を 夜空に 照らしましょう。

【問い合わせ】長岡花火財団

【TEL】0258-39-0823

国際交流(こくさいこうりゅう)センター「地球広場(ちきゅうひろば)」からの おしらせ

新型コロナウイルスに かからないために

手洗いや 咳エチケットなど、 新型コロナウイルスに かからないために 毎日の 生活で 気をつけることを YouTubeで 紹介しています。

中国語・英語・ベトナム語で 見ることが できます。

ぜひ、 チェックして ください。

中国語　英語　ベトナム語

DVで 心配なことが あるときは

夫や 妻、 または パートナーから 受けている 暴力、 DV（ドメスティック・バイオレンス）について、 国が 用意した 窓口に 多言語で 相談が できます。

新型コロナウイルスの 広がりによる 生活の 不安や ストレスから、DVが 増えることが 心配されています。

あなたが 心配していることについて 専門の 相談員が 一緒に 解決の 仕方を 考えます。

日本語の他、 10言語で チャットによる 相談が できます。

【受付】昼の12 時から 午後10 時まで

スマートフォンで 使える QRコードは こちら↓

内閣府 DV相談HP

※電話や メール、 または 会って 相談したい人は、 地球広場に 相談して ください。

台風が 近くに 来たときに 気をつけること

夏から 秋は 毎年 たくさんの 台風が 来て、 たくさんの 被害が 起きます。

台風が 近くに 来ると 短かい 時間に たくさんの 雨が 降ったり、 強い風が 吹きます。 雨が たくさん 降ると 川が あふれて 水が 道に 来たり、 家の 中にも 来ます。 強い 風が 吹くと 窓が 割れたり、 自転車や 植木鉢などが 飛ぶことも あります。 家の 外に 出して ある物を 中に 入れて ください。

出かける 必要が ない人は、 家に いて テレビや インターネットで 台風の 新しい お知らせを よく 見てください。

自分が 危ないと 思ったら、 早めに みんなで 逃げて ください。

地球広場に いつでも 相談に 来て ください

地球広場では、 112言語に 翻訳できる 機械を 新しく 入れました。

日本語が わからなくても この機械を 使って 話が できます。 心配なこと、 困ったことがあったら いつでも 相談に 来て ください。

地球広場に 来られない時は、 スカイプでも 相談 できるように なりました。

ユーザーの名前：長岡市国際交流センター「地球広場」

スカイプで 「Chikyu Hiroba」 で 探して ください。

地球広場の 相談員が いつでも 話を 聞きます。

時間は 月曜日から 金曜日までは 午前８時30分から 午後７時まで、 土曜日・日曜日・祝日は 午前９時から 午後６時30分までです。

【問い合わせ】長岡市国際交流センター「地球広場」

〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター１階

【TEL】0258-39-2714 **【Skype】**「Chikyu Hiroba」

【E-mail】kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

Support Each Other
CHIKYU HIROBA
地球広場

来自长冈市的通知

关于国民健康保险

所有参加国民健康保险的人，将会在7月底收到新的健康保险证。

保险证的颜色为淡蓝色，可以从8月份开始使用。

2020年度保险费的缴纳通知书<支付金额的通知>将于7月中旬发送到各家庭的户主手中。

因被辞退而失去工作的人，保险费有可能会相应减少。

另外，由于受灾和新冠肺炎疫情的影响等特殊原因而难以支付保险费的情况发生时，保险费也有可能会被减免。

从公司离职，未加入工作单位的健康保险者，请在14日以内办理国民健康保险的参保手续。

在公司就职，已加入工作单位的健康保险者，请在14日以内办理国民健康保险的退保手续。

咨询：国保年金课 国保保险费系。

TEL：0258-39-2220

关于国民年金保险费

国民年金（养老金）的参保者，因故无法缴纳保险费时，有保险费减免和延缓缴纳等制度帮您度过难关。

减免是指豁免保险费或保险费减额。

延缓缴纳制度是指有困难者可以推延迟缴纳保险费的期限。

可以获得保险费减免的对象为：本人和配偶（丈夫或妻子），前一年所得收入低于规定标准以下的户主。

可以享受延缓缴纳制度的年龄到49岁为止，夫妻两人的前一年所得收入低于规定标准以下者。

获得减免或延缓缴纳期间的养老金，将来领取时金额会相应减少。为了可以领取到全额养老金，建议在10年以内办理补交手续。

另外，产妇可以享受产前和产后保险费豁免制度。分娩（或预定）日之前和之后的4个月的保险费，将得到豁免。如果是多胞胎的话，分娩（或预定）日之前和之后的6个月的保险费则被豁免。

咨询：国保年金课 国民年金系。

TEL：0258-39-2250

长冈焰火

长冈市每年8月份大规模举办的“长冈节焰火大会”，由于受新冠肺炎疫情的影响，虽然今年不得已暂停举办，但还是会发射一些小型焰火供大家观赏哦。

让焰火满载“慰灵・复兴・和平”的共同愿望，在夏日的夜空中绽放吧！

另外，我们还征集大家在8月2日（周日）・3日（周一）拍摄的照片。

请在晚上7点45分这一时刻，一起点燃手中的“线香烟花”等，共同传递“慰灵・复兴・和平”的心愿吧！

按下这一瞬间的快门，把照片发至SNS“#请在家中观赏焰火”上吧。

←扫描二维码查看详细内容

请在家中观赏焰火

时间	8月1日(周六) 晚上10点30分	8月2日(周日)・3日(周一) 晚上7点30分
内容	“慰灵焰火白菊” 10号3发 	・“悼念与祈愿和平焰火” 10号3发 ・“悼念新冠肺炎的牺牲者以及祈求疫情早日结束的焰火”10号1发。 ※晚上7点35分焰火结束后，请用手机等的光亮照向夜空，以表达我们的“感谢和鼓励”之情。

咨询：长冈焰火财团

TEL：0258-39-0823

来自国际交流中心“地球广场”的通知

新冠肺炎防控知识

在YouTube上介绍新冠肺炎防控知识，比如正确的洗手方法、遵守咳嗽礼仪等日常生活中必须注意的事项等。

用中文、英语、越南语播放，请务必收看。

中文　英语　越南语

当您因为DV（家暴）而担忧时・・・

如果遭受来自配偶或恋人的暴力行为需要帮助时，可以利用内阁府开设的多语种服务窗口进行咨询。

由于受新冠肺炎疫情带来的生活焦虑和压力的影响，家暴有增加的倾向。

如果您不幸遭遇DV时，不必沮丧，有专业咨询人员倾听您的烦恼并和您一起寻找解决问题的办法。

除日语以外，还可以使用10种语言进行聊天咨询。

咨询时间：中午12点～晚上10点

请使用智能手机扫描以下二维码

内阁府
DV咨询HP

※希望通过电话、电子邮件或直接见面进行咨询的人，请与地球广场联系。

警惕台风！

从夏天到秋天这段期间，台风会频频来袭，每年都使人们深受其害。

当台风接近或登陆时，紧接着会有狂风暴雨来临。

连降的暴雨，会造成河水泛滥，有时还会蔓延到马路上，甚至到家中。

狂风吹来时，可能会刮破玻璃窗，自行车、花盆等也可能会被刮跑，请务必用绳索等固定住或直接搬入室内。

请避免不必要的外出，在家中通过电视和互联网等随时注意台风的最新情况和动向。如果您感觉到危险时，请尽快避难！并尽量与多数人一起行动！

欢迎您到地球广场咨询

地球广场最近新增添了可以翻译成112种语言的智能翻译机。

即使您不懂日语也无需担心，可以使用翻译机进行沟通。

当您遇到困难，感到不安或需要咨询时请随时联系我们。

另外，我们还开设了“Skype”咨询服务。如果由于新冠疫情等无法前来地球广场时，可以使用“Skype”与我们联系。

“Skype”用户名：长冈市国际交流中心“地球广场”

打开“Skype”APP，搜索“Chikyu Hiroba”，就可以与“地球广场”的工作人员进行视频通话啦！

咨询时间：周一～周五　　上午8时30分～下午7时
　　　　　周六、周日和节假日　上午9时～下午6时30分

咨询：长冈市国际交流中心“地球广场”
地址：〒940-0062　长冈市大通2-2-6
　　　长冈市民中心1楼。
电话：0258-39-2714
Skype：搜索“Chikyu Hiroba”
E-mail：kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

Support Each Other
CHIKYU HIROBA
地球広場

Information from the City of Nagaoka

Important Information about the National Health Insurance Policy

A new light-blue health insurance card, which is to be used from this August, will be sent out around the end of July to members of the national health insurance system.

The notice regarding your premiums for fiscal 2020 will be sent to the head of your household around the middle of July.

If you were forced to quit or lost your job, your premium may be reduced. If it is difficult for you to pay your premiums due to some specific reasons such as suffering from damage caused by disaster or the new coronavirus pandemic, your premium may also be reduced.

If you have lost your job and you are no longer a member of the employee's health insurance of your previous workplace policy, you are required to apply for the national health insurance policy within 14 days after your resignation.

When being re-employed and becoming a member of another employee's health insurance policy, you are required to terminate your national health insurance membership within 14 days.

For further information:
Kokuho Nenkin Ka, Kokuho Hokenryô Kakari
(The National Health Insurance Premium Section of the National Health Insurance and Pension Division)
Phone: 0258-39-2220

Important Information about Insurance Premiums for the National Pension Program

If it is difficult for you to pay the national pension program insurance premiums, you can apply for countermeasures such as exemption or postponement of the payments. If your application for exemption is approved, your payments will be fully or partially exempted. If your application for postponement is approved, your payments will be postponed.

Eligible people for exemption of the payments include members of the National Pension Program themselves, their spouses, or their household head if their previous year's income was lower than a set amount.

Eligible people for postponement of the payments include members of the National Pension Program who are 49 years old or younger and whose previous year's income, as well as their spouse's previous year's income, was lower than a set amount.

However, the amount of pension you can receive will be reduced according to the period during which your payments were exempted or postponed.

Therefore, you are recommended to compensate the amount that was exempted or postponed within 10 years in order to receive the appropriate amount of pension later on.

The city provides an insurance premium exemption system for expecting mothers and mothers with newborns. The insurance premiums for four months, starting from the month prior to the expected delivery date to the second month after childbirth, will be exempted. For mothers with two or more children, insurance premiums for six months will be exempted, starting from the three months prior to childbirth to the second month after childbirth.

For further information:
Kokuho Nenkin Ka, Kokumin Nenkin Kakari
(The National Pension Insurance Premium Section of the National Health Insurance and Pension Division)
Phone: 0258-39-2250

The Nagaoka Fireworks

Join the Fireworks Show at Home

The Nagaoka Festival Grand Fireworks Show held annually in August has been canceled this year in order to avoid the further spread of the new coronavirus infection. However, some fireworks are scheduled to be displayed.

Let's come together, as usual, to express our condolences to war victims, to wish for a safe recovery from damage caused by disasters, and to pray for peace in the world.

Saturday, August 1st	Sunday, August 2nd and Monday, August 3rd
10:30 p.m. 3 shots of size 10 fireworks shells "*Shiragiku* " (White Chrysanthemum) in an expression of our condolences to war victims 	7:30 p.m. - 3 shots of size 10 fireworks shells "Condolences and Prayers for Peace" - 1 shot of size 10 fireworks shell "Condolences to the New Coronavirus Victims and Prayers for a Quick End to the Pandemic" 7:35 p.m. You are kindly requested to join the event known as "Lights of Appreciation and Encouragement" by using your own light-emitting devices, which usually glow in the night sky at the end of the Nagaoka Festival Grand Fireworks in our appreciation of the efforts provided by many people. 7:45 p.m. Please light up *senkô hanabi* (incense-stick-like sparklers) to express our condolences, wishes for safe recoveries, and prayers for peace. We look forward to seeing your photos of *senkô hanabi* sparklers on social media. (#Join the Fireworks Show at Home)

For further information: The Nagaoka Fireworks Foundation
Phone: 0258-39-0823

← For further information, you can use this QR code.

Information from the Nagaoka City International Affairs Center, Chikyû Hiroba

To Protect Yourself from the New Coronavirus Infection

In order to protect yourself from being infected by the new coronavirus, the City of Nagaoka has posted videos on YouTube introducing countermeasures useful for your daily living such as proper ways of washing hands, coughing, and other things. Useful information is available in Chinese, English, Vietnamese, and other languages. Please check the YouTube channel.

Chinese   English   Vietnamese

If You Are Worried about Domestic Violence

If you are a victim of DV (domestic violence) caused by your spouse or partner, multilingual consultations are available. There seem to be more cases of DV due to worries and stress caused by the spread of the new coronavirus, which is of grave concern.

Professional counselors are ready to listen to you and help you find reasonable solutions. Consultations are available in Japanese as well as 10 other languages at a chat site from 12:00 p.m. to 10:00 p.m. You can connect to the site from your smartphone via this QR code.

The Cabinet Office DV Consultation Website

You can also call us, e-mail us, or visit us at *Chikyû Hiroba.*

Warnings against Approaching Typhoons

Many typhoons often approach Japan during the typhoon season from summer to autumn causing tremendous damage every year. Approaching typhoons often bring strong winds and heavy downpours in a short period of time. Rivers often overflow, flooding roads and houses. Strong winds may break windowpanes and can easily carry away things left outside such as bicycles and plant pots. Things left outside should be taken inside.

Unless absolutely necessary, stay home and check for updated information about typhoons on TV or the Internet. If you face a possible crisis, you are advised to evacuate well in advance and with someone accompanying you. Do not move around by yourself if possible.

Visit Us Anytime at *Chikyû Hiroba*

Chikyû Hiroba has been equipped with a new translation device that provides translations in 112 languages. We are now able to communicate with visitors who do not understand Japanese by using this device. Please feel free to come and talk to us anytime if you have worries or difficulties. If you are not able to visit us at *Chikyû Hiroba*, consultations are now available via Skype. The user's name is the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*. Please look for "*Chikyû Hiroba*" on Skype. The staff of *Chikyû Hiroba* are always ready to listen to you.

Consultations in Chinese, English, or easy Japanese:
Monday – Friday 8:30 a.m. – 7:00 p.m.
Saturdays, Sundays, and national holidays 9:00 a.m. – 6:30 p.m.

Consultations in Vietnamese:
1st and 3rd Sundays of every month 10:30 a.m. – 1:30 p.m.

Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*
(1st Floor, Nagaoka Civic Center on Ote Street)
Monday – Friday 8:30 a.m. – 7:00 p.m.
Saturdays, Sundays, and national holidays 9:00 a.m. – 6:30 p.m.
Phone: 0258-39-2714
Skype: *Chikyû Hiroba*
E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

Support Each Other
CHIKYU HIROBA
地球広場

急患診療の　おしらせ

施設名	診療科目	あいている　時間
①こどもが　夜に　病気や　けがをしたとき： 「中越 こども 急患 センター」 TEL:0258-86-5099	小児科　＜子どもが　病気の　とき＞	月曜日～土曜日　午後6時45分～9時30分
②夜や　休みの日に　病気や　けがをしたとき： 「休日・夜間 急患 診療所」 TEL:0258-37-1199	内科　＜お腹が　いたいときや　風邪の　ときなど＞	月曜日～金曜日　午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日　午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
	小児科　＜子どもが　病気の　とき＞ 外科　＜けがや　手術のとき＞	日曜日・祝日　午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
③休みの日に　歯が　いたくなったとき： 「休日・急患　歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科　＜歯が　痛い　とき＞	日曜日・祝日　午前9時～11時30分 午後1時～3時30分

①～③は　さいわいプラザ（幸　町 2-1-1）の　1階に　あります。

産婦人科（女の人の　病気や　赤ちゃんを　産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に　開いている　病院）です。（日曜・祝休日のみ）

わからないときは、　②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に　きいて　ください。

节假日急病就诊医疗机构　＊请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【（幸町2-1-1　幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小儿科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日　上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小儿科 外科	周日・节假日　上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急诊诊疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日　上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制(周日・节假日)　　咨询:休息日・夜间急诊诊疗所　TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities

Civic Health Center (*Saiwai* Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (*Shônika*)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199) For obstetrics and gynecology (*san fujin ka*), the staff at this facility will give information about clinics in charge of specific Sundays or holidays.	Internal Medicine (*Naika*)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m. (Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (*Shônika*) Surgery (*Geka*)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (*Shika*)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

さいわいプラザ
幸福广场
Civic Health Center